

## 2013 HSC Vietnamese Continuers Marking Guidelines

### Section I — Listening and Responding Part A

#### Question 1

Criteria	Marks
• Fully identifies what Linh and Quang are talking about	2
• Provides some relevant information	1

*Sample answer:*

They are talking about their BBQ plan which will need to be changed because the fire ban is enforced.

#### Question 2

Criteria	Marks
• Identifies the decision • Provides reasons for the decision	3
• Shows some understanding of the decision and/or the reason(s) behind it	2
• Provides some relevant information	1

*Sample answer:*

They are going to the Blue Mountains as a favour to Minh, a new friend of the group, who is not interested in going to the beach for a day out and he will have a chance to show off his abseiling skills.

**Question 3 (a)**

Criteria	Marks
• Fully explains why Nam enjoys interviewing Lan	3
• Shows some understanding of why Nam enjoys interviewing Lan	2
• Shows a basic understanding of why Nam enjoys interviewing Lan	1

**Sample answer:**

Nam enjoys interviewing Lan because he is interested in the film industry and he is impressed by Lan's modesty and by Lan's interest in Vietnamese culture.

**Question 3 (b)**

Criteria	Marks
• Identifies a range of factors that have contributed to Lan's success with clear reference to the text	4
• Shows a good understanding of the factors that have contributed to Lan's success with reference to the text	3
• Shows some understanding of the factors that have contributed to Lan's success	2
• Identifies one factor that has contributed to Lan's success	1

**Sample answer:**

Lan is successful in her role because she has her own experience. Her real life is similar to the character's. She also had good luck when she met Director Phan and received an offer to play an important role in his film. She shows that she has potential in the film industry because she has played many roles before. In addition, her dedication is another factor that contributes to her success. She is keen to learn new things that relate to her new role.

**Question 4 (a)**

Criteria	Marks
• Explains why the speaker considers it an honour	2
• Shows some understanding of why the speaker considers it an honour	1

**Sample answer:**

The speaker considers it an honour to be delivering her speech because this occasion marks the 30th year of settlement of the Vietnamese community in Australia and highlights good relationships between the Vietnamese community and the Australian community.

**Question 4 (b)**

Criteria	Marks
• Identifies all the key messages with detailed reference to the text	6
• Shows a good understanding of the key messages with reference to the text	4–5
• Shows some understanding of the key messages	2–3
• Identifies a piece of relevant information	1

**Sample answer:**

The speaker wants to share all the difficulties her family had to overcome when they started a new life in Australia. The first thing was financial problems. Her parents couldn't get good jobs. She had to help her mother deliver clothes on time. She didn't have toys or presents as often as other children. The second thing was English. She had to work harder than her classmates to achieve learning outcomes.

However, the speaker felt her new life became easier when she improved in English. She wants to share her feelings about being a responsible citizen in Australia. The first feeling is a lucky feeling that she was educated in both cultures so she can maintain her own identity in the new life (the Australian education system and the link between her parents and the Vietnamese community).

The second feeling is confidence that she broadened the Vietnamese community's activities by combining with other communities.

The last feeling is pride that she was awarded Young Person of the Year. It makes her understand that Australian people think highly of the contribution of the Vietnamese community.

**Answers could include:**

The key messages are:

- Overcoming difficulties
- Being educated in both cultures so can maintain her own identity in the new life
- Running activities to link the two communities
- Being proud of receiving the Award

Supported by textual references

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 5 (a)

Criteria	Marks
• Identifies two benefits	2
• Identifies one benefit	1

*Sample answer:*

Benefits of ballroom dancing are:

- Enhancing concentration, skills
- Exhibiting caring or consideration

Hai hoặc Những lợi ích của chương trình học múa đôi là:

tăng cường kỹ năng tập trung phát huy hoặc biểu lộ sự ân cần, chăm sóc đến người khác

#### Question 5 (b)

Criteria	Marks
• Explains how her attitude is conveyed	2
• Provides some relevant information	1

*Sample answer:*

Mrs Anh is against the ballroom dancing program and she conveys her attitude through her tone. She thinks that ballroom dancing is inappropriate for young children.

Bà Ánh bày tỏ sự chống đối của mình về chương trình học múa đôi qua giọng nói và sử dụng ngữ của bà. Bà cho là chương trình này không hợp với trẻ em.

**Question 6**

Criteria	Marks
• Writes a diary entry that fully reflects Tan's thoughts and confusion	6
• Writes a diary entry that demonstrates a good understanding of Tan's thoughts and confusion	4–5
• Demonstrates some understanding of Tan's thoughts and/or confusion	2–3
• Identifies some relevant information	1

**Answers could include:**

- What he thinks about their relationship
- What he gets confused by himself  
(Out of sight out of mind, study in Vietnam or in Australia, he may change himself when he has to cope with new environment.)

Trang Nhật ký phải thể hiện:

Sự suy nghĩ của Tân về mối quan hệ giữa Tân và người bạn gái. Theo Tân, mối quan hệ này đã lâu và không thể nào, gây trở ngại về thời gian và không gian và không thể nào chia sẻ được.

Tuy nhiên, bạn gái Tân đã vượt qua và những trở ngại đó xảy ra, thí dụ người ta dễ dàng phai nhạt tình cảm vì không gặp nhau hằng ngày; trong hoàn cảnh môi trường đòi hỏi nhiều sự thích nghi, con người sẽ thay đổi theo; thêm vào đó, người bạn gái cùng nhau, đó là học tại chỗ vì theo cô, học ở đâu cũng có thể thành công, không cần phải học ở nước ngoài.

## Section II — Reading and Responding

### Part A

#### Question 7 (a)

Criteria	Marks
• Fully explains why Nga is writing the email to Thu	4
• Demonstrates a good understanding of why Nga is writing the email to Thu	3
• Demonstrates some understanding of why Nga is writing the email to Thu	2
• Identifies some relevant information	1

*Sample answer:*

- To express her feelings about her parents' disappointment
- To seek advice from her friend
- Thu is her best friend
- Thu and she are in the same boat

#### Question 7 (b)

Criteria	Marks
• Fully explains why Nga's parents are so disappointed	4
• Demonstrates a good understanding of why Nga's parents are so disappointed	3
• Demonstrates some understanding of why Nga's parents are so disappointed	2
• Identifies some relevant information	1

*Sample answer:*

They are so disappointed because her choice of career is out of their expectation. They think a mining job is hard work for girls physically. They still have a gender prejudice in regard to the workplace. They are also concerned about safety in a mining environment because they are obsessed with news about mining accidents.

**Question 8 (a)**

Criteria	Marks
• Identifies all the people who were involved in the meeting	2
• Identifies some of the people who were involved in the meeting	1

**Sample answer:**

- Teachers and students
- Parents and experts

**Question 8 (b)**

Criteria	Marks
• Explains fully why the meeting was held	4
• Demonstrates a good understanding of why the meeting was held	3
• Demonstrates some understanding of why the meeting was held	2
• Identifies some relevant information	1

**Sample answer:**

The meeting was held because:

- Cyber bullying is the hot issue
- A recent incident has just happened
- Providing information about cyber bullying
- Prevention of cyber bullying

**Question 8 (c)**

Criteria	Marks
• Demonstrates a perceptive understanding of how Van's life changed after the meeting with effective reference to the language and content used in the text	6
• Demonstrates a good understanding of how Van's life changed after the meeting with good reference to language and/or content used in the text	4–5
• Demonstrates some understanding of how Van's life changed after the meeting with some reference to the text	2–3
• Identifies some relevant information	1

***Sample answer:***

- The group activities have been changing after a time of being attacked by cyber bullying. The language technique of simile (or metaphor) is used when he compares 'rude words and pictures' to 'spots on leaves caused by pests' that were then killed by pesticide. It shows that his group activities were strongly supported by the school and then worked more effectively. He also uses a pun in 'Vườn hoa' and 'Vườn hoang' to show the change of his website from 'a beautiful garden' to 'a wild garden full of weeds' if the school had not protected them.
- In expressing his changed feelings, Van uses the metaphor, 'raining days and the blue sky' to show the big change from his depression to his optimism.
- The technique of simile is used again in 'lòng vui như mở hội' when he wants to show his joy in receiving the good report.



## Section II — Reading and Responding

### Part B

#### Question 9

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates an excellent understanding of the whole text</li><li>• Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	9–10
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates a good understanding of the text</li><li>• Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	7–8
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text</li><li>• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Attempts to structure relevant information and ideas</li></ul>	5–6
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text</li><li>• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates limited ability to link information and ideas or structure text</li></ul>	3–4
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to isolated elements in the text</li><li>• Uses single words or set formulae to express information</li></ul>	1–2

## Section III — Writing in Vietnamese

### Question 10

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions</li><li>• Demonstrates extensive knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates the ability to manipulate language authentically and creatively to meet the requirements of the task</li><li>• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information coherently and effectively</li></ul>	13–15
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates breadth and some depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions</li><li>• Demonstrates a thorough knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates the ability to manipulate language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task</li><li>• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information effectively</li></ul>	10–12
<ul style="list-style-type: none"><li>• Presents information and a range of ideas and/or opinions relevant to the task</li><li>• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	7–9
<ul style="list-style-type: none"><li>• Presents some information, opinions or ideas relevant to the task</li><li>• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates limited evidence of the ability to organise information and ideas</li></ul>	4–6
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates a limited understanding of the requirements of the task</li><li>• Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures with evidence of the influence of English syntax</li><li>• Uses single words and set formulae to express information</li></ul>	1–3

# Vietnamese Continuers

## 2013 HSC Examination Mapping Grid

### Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
Conversation	10	Conversation — covering student's personal world	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4
Discussion	15		H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H4.1, H4.2, H4.3

### Written Examination

#### Section I — Listening and Responding

##### Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	2	Environment — conversation	H3.1
2	3	Personal identity — conversation	H3.4
3 (a)	3	Future aspirations — interview	H3.4, H3.5
3 (b)	4	Future aspirations — interview	
4 (a)	2	Migration — speech	H3.1, H3.3
4 (b)	6	Migration — speech	

#### Section I — Listening and Responding

##### Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
5 (a)	2	Personal identity — conversation	H3.1, H3.2, H3.3
5 (b)	2	Personal identity — conversation	
6	6	Personal identity — conversation	H3.1, H3.2, H3.3

#### Section II — Reading and Responding

##### Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
7 (a)	4	Future aspirations — email	H3.5
7 (b)	4	Future aspirations — email	
8 (a)	2	Science and technology — article	H3.1, H3.6
8 (b)	4	Science and technology — article	
8 (c)	6	Science and technology — article	

#### Section II — Reading and Responding

##### Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
9	10	Travel — email	H1.2, H1.3, H3.1

#### Section III — Writing in Vietnamese

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
10 (a)	15	Future aspiration — interview	H2.1, H2.2, H2.3
10 (b)	15	Personal identity — interview	H2.1, H2.2, H2.3